

ГЛАВА 5

MODEL ANIMAL HEALTH/OFFICIAL CERTIFICATE FOR THE ENTRY INTO THE UNION OF FRESH MEAT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION, EXCLUDING OFFAL, MINCED MEAT AND MECHANICALLY SEPARATED MEAT, OF ANIMALS OF THE FAMILY BOVIDAE (OTHER THAN DOMESTIC BOVINE, OVINE AND CAPRINE ANIMALS), CAMELID ANIMALS AND CERVID ANIMALS KEPT AS FARMED GAME (MODEL RUF)/

ОБРАЗЕЦ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО/ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ СВЕЖЕГО МЯСА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕКОМ, КРОМЕ СУБПРОДУКТОВ, МЯСНОГО ФАРША И МЯСА МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБВАЛКИ, ПОЛУЧЕННОГО ОТ ЖИВОТНЫХ СЕМЕЙСТВА BOVIDAE (ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ДОМАШНИХ БЫЧЬИХ, ОВЕЦ И КОЗ), ВЕРБЛЮДОВЫХ И ОЛЕНЕВЫХ, СОДЕРЖАВШИХСЯ В КАЧЕСТВЕ РАЗВОДИМОЙ НА ФЕРМЕ ДИЧИ (ОБРАЗЕЦ RUF)

COUNTRY/ СТРАНА		Animal health/Official certificate to the EU/ Ветеринарно-санитарный/Официальный сертификат для ввоза в ЕС	
Part I: Description of consignment/ Часть I: Описание груза	I.1 Consignor/Exporter/ Грузоотправитель/Экспортер Name/ Наименование Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	I.2 Certificate reference/ Регистрационный номер сертификата	I.2a IMSOC reference/ Регистрационный номер IMSOC
		I.3 Central Competent Authority/ Центральный компетентный орган	QR CODE/ QR КОД
		I.4 Local Competent Authority/ Местный компетентный орган	
	I.5 Consignee/Importer/ Грузополучатель/Импортер Name/ Наименование Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	I.6 Operator responsible for the consignment/ Оператор, ответственный за груз Name/ Наименование Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	
	I.7 Country of origin/ Страна происхождения ISO country code/ Код ИСО страны	I.9 Country of destination/ Страна назначения ISO country code/ Код ИСО страны	
	I.8 Region of origin/ Регион происхождения Code/ Код	I.10 Region of destination/ Регион назначения Code/ Код	
	I.11 Place of dispatch/ Место отправки Name/ Наименование Registration/ Approval No/ Регистрационный №/ № разрешения Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	I.12 Place of destination/ Место назначения Name/ Наименование Registration/ Approval No/ Регистрационный №/ № разрешения Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	
I.13 Place of loading/ Место погрузки	I.14 Date and time of departure/ Дата и время отправления		
I.15 Means of transport/ Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/ <input type="checkbox"/> Vessel/ Судно Самолет <input type="checkbox"/> Railway/ <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Железно- Дорожное дорожный транспортное транспорт средство Identification/ Идентификация	I.16 Entry Border Control Post/ Пограничный контрольный пункт ввоза		
	I.17 Accompanying documents/ Сопроводительные документы Type/ Тип Code/ Код Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны Commercial document reference/ Регистрационный номер коммерческого документа		

I.18 Transport conditions/ Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/ При температуре окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/ В охлажденном состоянии	<input type="checkbox"/> Frozen/ В замороженном состоянии		
I.19 Container number/Seal number/ Номер контейнера/Номер пломбы					
Container No/ Контейнер №			Seal No/ Пломба №		
I.20 Certified as or for/ Сертифицирован как или для					
<input type="checkbox"/> Products for human consumption/ Продукты для потребления человеком					
I.21 <input type="checkbox"/> For transit/ Для транзита			I.22 <input type="checkbox"/> For internal market/ Для внутреннего рынка		
Third country/ Третья страна		ISO country code/ Код ИСО страны	I.23		
I.24 Total number of packages/ Общее количество мест	I.25 Total quantity/ Общее количество		I.26 Total net weight/gross weight (kg)/ Общий вес нетто/вес брутто (кг)		
I.27 Description of consignment/ Описание груза					
CN code/ CN код	Species/ Вид животных	Cold store/ Склад- холодильник	Identification mark/ Идентификационная отметка	Type of packaging/ Тип упаковки	Net weight/ Вес нетто
Slaughterhouse/ Бойня	Treatment type/ Тип обработки	Nature of commodity/ Характер товара	Number of packages/ Количество мест	Batch No/ № партии	
<input type="checkbox"/> Final consumer/ Конечный потребитель	Date of collection/ production/ Дата сбора/ производства	Manufacturing plant/ Предприятие- производитель	Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер завода/предприятия/центра		

Part II: Certification/ Часть II: Сертификация	II. Health information/ Информация о здоровье	II.a Certificate reference/ Регистрационный номер сертификата	II.b IMSOC reference/ Регистрационный номер IMSOC
	<p>II.1 Public health attestation [to delete when the Union is not the final destination of the fresh meat]/ Санитарно-гигиеническая аттестация [удалить, если Европейский союз не является конечным пунктом назначения свежего мяса]</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council^A, Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council^B, Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council^C, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council, Commission Delegated Regulation (EU) 2019/624 and Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627^D and hereby certify that the fresh meat⁽²⁾ of animals of the family Bovidae (except domestic bovine, ovine and caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game, described in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, заявляю, что я осведомлен о соответствующих требованиях Регламента (ЕС) № 999/2001 Европейского Парламента и Совета^A, Регламента (ЕС) № 178/2002 Европейского Парламента и Совета^B, Регламента (ЕС) № 852/2004 Европейского Парламента и Совета^C, Регламента (ЕС) № 853/2004 Европейского Парламента и Совета, Делегированного регламента Комиссии (EU) 2019/624 и Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/627^D, и настоящим удостоверяю, что свежее мясо⁽²⁾ животных семейства Bovidae (за исключением домашних бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержащихся в качестве разводимой на ферме дичи, описанное в Части I, было произведено в соответствии с данными требованиями, в частности, что:</p> <p>II.1.1. the meat comes from (an) establishment(s) applying general hygiene requirements and implementing a programme based on hazard analysis and critical control points (HACCP) principles in accordance with Article 5 of Regulation (EC) No 852/2004, regularly audited by the competent authorities, and being listed as an EU approved establishment;/ мясо поступает с предприятия (предприятий), применяющего общие гигиенические требования и реализующего программу, основанную на принципах анализа рисков и критических контрольных точек (ХАССП), в соответствии со Статьей 5 Регламента (ЕС) № 852/2004, регулярно проверяемого компетентными органами и включенного в список в качестве имеющего разрешение ЕС предприятия;</p> <p>II.1.2. the meat has been obtained in accordance with the conditions set out in Section III of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/ мясо было получено в соответствии с условиями, изложенными в Разделе III Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004;</p> <p>II.1.3. the meat has been found fit for human consumption following ante-mortem and post-mortem inspections carried out in accordance with Articles 8 to 14, 16, 27, 29, 33, 34, 37, 38 of Implementing Regulation (EU) 2019/627 and Articles 3 to 8 of Delegated Regulation (EU) 2019/624;/ мясо было признано пригодным для потребления человеком по результатам предубойной и послеубойной инспекций, проведенных в соответствии со Статьями 8-14, 16, 27, 29, 33, 34, 37, 38 Имплементационного регламента (EU) 2019/627 и Статьями 3-8</p>		

^A Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council of 22 May 2001 laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies (OJ L 147, 31.5.2001, p. 1)./ Регламент (ЕС) № 999/2001 Европейского парламента и Совета от 22 мая 2001 года, устанавливающий правила профилактики, контроля и искоренения определенных трансмиссивных губкообразных энцефалопатий (OJ L 147, 31.5.2001, стр. 1).

^B Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (OJ L 31, 1.2.2002, p. 1)./ Регламент (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета от 28 января 2002 года, устанавливающий общие принципы и требования пищевого законодательства, учреждающий Европейский орган по безопасности пищевых продуктов и устанавливающий процедуры в области безопасности пищевых продуктов (OJ L 31, 1.2.2002, стр. 1).

^C Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs (OJ L 139, 30.4.2004, p. 1)./ Регламент (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета от 29 апреля 2004 года о гигиене пищевых продуктов (OJ L 139, 30.4.2004, стр. 1).

^D Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627 of 15 March 2019 laying down uniform practical arrangements for the performance of official controls on products of animal origin intended for human consumption in accordance with Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and amending Commission Regulation (EC) No 2074/2005 as regards official controls (OJ L 131, 17.5.2019, p. 51)./ Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2019/627 от 15 марта 2019 года, устанавливающий единые практические механизмы для осуществления официального контроля продуктов животного происхождения, предназначенных для потребления человеком, в соответствии с Регламентом (EU) 2017/625 Европейского парламента и Совета и вносящий изменения в Регламент Комиссии (ЕС) № 2074/2005 в отношении официального контроля (OJ L 131, 17.5.2019, стр. 51).

Делегированного регламента (EU) 2019/624;

II.1.4. ⁽¹⁾ either/ или [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Article 48 and Annex II of Implementing Regulation (EU) 2019/627;]/ [на тушу или части туши была нанесена отметка ветеринарно-санитарной экспертизы в соответствии со Статьей 48 и Приложением II Имплементационного регламента (EU) 2019/627;]

⁽¹⁾ or/ или [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]/ [упаковки мяса были маркированы идентификационной отметкой в соответствии с Разделом I Приложения II к Регламенту (EC) № 853/2004;]

II.1.5. the meat satisfies the relevant criteria laid down in Commission Regulation (EC) No 2073/2005^E;/ мясо удовлетворяет соответствующим критериям, предусмотренным в Регламенте Комиссии (EC) № 2073/2005^E;

II.1.6. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC^F, are fulfilled and the concerned animals and products are listed in Commission Decision 2011/163/EU^G for the concerned country of origin;/ гарантии в отношении живых животных и полученных от них продуктов, предусмотренные планами контроля остатков, представленными в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC^F, выполнены, и соответствующие животные и продукты включены в список в Решении Комиссии 2011/163/EU^G в отношении соответствующей страны происхождения;

II.1.7. the meat has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council^H;/ мясо было произведено в условиях, гарантирующих соблюдение требований в отношении максимальных уровней остатков пестицидов, предусмотренных в Регламенте (EC) № 396/2005 Европейского парламента и Совета^H;

⁽¹⁾⁽³⁾ [II.1.8. with regard to Chronic Wasting Disease (CWD):/ что касается хронической изнуряющей болезни (ХИБ):

This product contains or is derived exclusively from meat, excluding offal and spinal cord, of farmed cervid animals which have been examined for Chronic Wasting Disease by histopathology, immunohistochemistry or other diagnostic method recognised by the competent authorities with negative results and is not derived from animals coming from a herd where Chronic Wasting Disease has been confirmed or is officially suspected.]/ Данный продукт содержит или получен исключительно из мяса, исключая субпродукты и спинной мозг, выращенных на ферме оленевых, которые были обследованы на наличие хронической изнуряющей болезни с помощью гистопатологии, иммуногистохимии или другого диагностического метода, признанного компетентными органами, с получением отрицательных результатов, и не получен от животных, происходящих из стада, где хроническая изнуряющая болезнь была подтверждена или существует официальное подозрение в отношении ее присутствия.]

II.1.9. the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Chapter VII of Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/ мясо хранилось и транспортировалось с соблюдением соответствующих требований Главы VII Раздела I Приложения III к Регламенту (EC) № 853/2004;

^E Commission Regulation (EC) No 2073/2005 of 15 November 2005 on microbiological criteria for foodstuffs (OJ L 338, 22.12.2005, p. 1)./ Регламент Комиссии (EC) № 2073/2005 от 15 ноября 2005 года о микробиологических критериях для пищевых продуктов (OJ L 338, 22.12.2005, стр. 1).

^F Council Directive 96/23/EC of 29 April 1996 on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products and repealing Directives 85/358/EEC and 86/469/EEC and Decisions 89/187/EEC and 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, p. 10)./ Директива Совета 96/23/EC от 29 апреля 1996 года о мерах по мониторингу некоторых веществ и их остатков у живых животных и в продуктах животного происхождения и отменяющая Директивы 85/358/EEC и 86/469/EEC и Решения 89/187/EEC и 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, стр. 10).

^G Commission Decision 2011/163/EU of 16 March 2011 on the approval of plans submitted by third countries in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, p. 40)./ Решение Комиссии 2011/163/EU от 16 марта 2011 года об утверждении планов, представленных третьими странами в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, стр. 40).

^H Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council of 23 February 2005 on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin and amending Council Directive 91/414/EEC (OJ L 70, 16.3.2005, p. 1)./ Регламент (EC) № 396/2005 Европейского парламента и Совета от 23 февраля 2005 года о максимальных уровнях остатков пестицидов в пищевых продуктах и кормах растительного и животного происхождения или на них и вносящий изменения в Директиву Совета 91/414/EEC (OJ L 70, 16.3.2005, стр. 1).

⁽¹⁾ [II.1.10. the meat has been obtained from animals/ мясо было получено от животных

- (a) which have been slaughtered on the holding of origin, following authorisation by an official veterinarian responsible for the holding, who has provided a written statement that:/ которые были подвергнуты убою в хозяйстве происхождения, после получения разрешения от государственного ветеринара, ответственного за данное хозяйство, который представил письменное заявление о том, что:
- in his opinion an unacceptable risk would have been posed to the welfare of the animals or to their handlers by the transport of the animals to a slaughterhouse/ по его мнению, транспортировка животных на бойню представляла бы неприемлемый риск для благополучия животных или лиц, осуществляющих работу с ними
 - the holding has been inspected and authorised by the competent authorities for the slaughter of game animals/ хозяйство было проверено и получило разрешение компетентных органов на убой дичи
 - the animals have passed the ante-mortem health inspection during the 24 hours period before the slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1.,/ животные прошли предубойную инспекцию в течение 24 часов перед убоем и, в частности, не демонстрировали признаков болезней, указанных в пункте II.2.1.,
 - the animals were slaughtered between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy), ⁽⁴⁾/ животные были подвергнуты убою в период с (дд/мм/гггг) по (дд/мм/гггг), ⁽⁴⁾
 - the bleeding of the animals was performed correctly, and/ обескровливание животных было выполнено надлежащим образом, и
 - the slaughter animals were eviscerated within three hours of the time of the slaughter, and/ потрошение подвергнутых убою животных было проведено в течение трех часов с момента убоя, и
- (b) the bodies of which have been transported to the approved slaughterhouse under hygienic conditions and, where more than one hour elapsed since the time of slaughter, a temperature between 0°C and + 4°C has been found on the arrival of the vehicle used for the transport./ туши которых транспортировались на имеющую разрешение бойню с соблюдением гигиенических условий и, если с момента убоя прошло более одного часа, по прибытии транспортного средства, используемого для транспортировки, температура составляла от 0°C до + 4°C.]

II.2 Animal health attestation/ Ветеринарно-санитарная аттестация

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the **fresh meat** described in Part I:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим удостоверяю, что **свежее мясо**, описанное в Части I:

II.2.1. has been obtained in the **zone/s** with code/s:⁽⁵⁾ which, at the date of issue of this certificate is/are authorised for entry into the Union of **fresh meat of animals of the family Bovidae (other than domestic bovine, ovine and caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game** and listed in Part 1 of Annex XIII to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404¹, and:/ было получено в **зоне/зонах** с кодом/кодами:⁽⁵⁾, которая/которые на дату выдачи данного сертификата имеет/имеют разрешение на ввоз в Европейский союз **свежего мяса животных семейства Bovidae (за исключением домашних бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержащихся в качестве разводимой на ферме дичи**, и включена/включены в список в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту Комиссии (EU) 2021/404¹, и:

- (a) in which infection with rinderpest virus has not been reported for a period of 12 months before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾ of the animals from which the fresh meat was obtained, and during the same period vaccination against this disease has not been carried out; and/ в

¹ Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 of 24 March 2021 laying down the lists of third countries, territories or zones thereof from which the entry into the Union of animals, germinal products and products of animal origin is permitted in accordance with Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council (OJ L 114, 31.3.2021, p. 1)/ Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2021/404 от 24 марта 2021 года, устанавливающий списки третьих стран, их территорий или зон, из которых разрешен ввоз в Европейский союз животных, репродуктивных материалов и продуктов животного происхождения в соответствии с Регламентом (EU) 2016/429 Европейского парламента и Совета (OJ L 114, 31.3.2021, стр. 1).

которой/которых инфекция вирусом чумы крупного рогатого скота не регистрировалась в течение 12 месяцев до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾ животных, от которых было получено свежее мясо, и в течение того же периода не проводилась вакцинация против этой болезни; и

- (1) either/ или [(b) in which foot and mouth disease has not been reported for a period of 12 months before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾ of the animals from which the fresh meat was obtained, and during the same period vaccination against this disease has not been carried out.]/ в которой/которых ящур не регистрировался в течение 12 месяцев до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾ животных, от которых было получено свежее мясо, и в течение того же периода не проводилась вакцинация против этой болезни.]
- (1) (6) or/ или [(b) in which foot and mouth disease has not been reported since __/__/__ (dd/mm/yyyy).]/ в которой/которых ящур не регистрировался с __/__/__ (дд/мм/гггг).]
- (1) (7) or/ или [(b) in which foot and mouth disease has not been reported for a period of 12 months before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾ of the animals from which the fresh meat was obtained and a vaccination programme against foot and mouth disease is being carried out in kept bovine animals under the supervision of the competent authority of the third country or territory.]/ в которой/которых ящур не регистрировался в течение 12 месяцев до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾ животных, от которых было получено свежее мясо, и проводится программа вакцинации против ящура среди находящихся на содержании бычьих под надзором компетентного органа третьей страны или территории.]
- (1) (8) or/ или [(b) in which foot and mouth disease has not been reported for a period of 12 months before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾ of the animals from which the fresh meat was obtained and a vaccination programme against foot and mouth disease is being carried out in kept bovine animals under the supervision of the competent authority of the third country or territory; this supervision includes the control of the efficacy of the vaccination programme through regular serological surveillance that indicates adequate antibody levels in the animals and demonstrates the absence of foot and mouth disease virus circulation in the zone.]/ в которой/которых ящур не регистрировался в течение 12 месяцев до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾ животных, от которых было получено свежее мясо, и проводится программа вакцинации против ящура среди находящихся на содержании бычьих под руководством компетентного органа третьей страны или территории; данный надзор включает в себя контроль эффективности программы вакцинации посредством регулярного серологического надзора, который указывает на надлежащие уровни антител у животных и демонстрирует отсутствие циркуляции вируса ящура в зоне.]
- (1) (9) or/ или [(b) in which foot and mouth disease has not been reported for a period of 12 months before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾ of the animals from which the fresh meat was obtained, and during the same period vaccination against this disease has not been carried out and the absence of the disease is controlled by the competent authority of the third country or territory through a regular serological surveillance demonstrating the absence of foot and mouth disease virus circulation.]/ в которой/которых ящур не регистрировался в течение 12 месяцев до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾ животных, от которых было получено свежее мясо, и в течение того же периода не проводилась вакцинация против этой болезни и отсутствие болезни контролируется компетентным органом третьей страны или территории посредством регулярного серологического надзора, демонстрирующего отсутствие циркуляции вируса ящура.]

II.2.2. has been obtained from **animals** that:/ было получено от **животных**, которые:

- (1) either/ или [have remained in the zone/s referred to under point II.2.1. since birth, or for at least 3 months before [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾.]/ [оставались в зоне/зонах, указанной/указанных в пункте II.2.1 с момента рождения, или по меньшей мере в течение 3 месяцев до [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾.]
- (1) or/ или [have been introduced on __/__/__ (dd/mm/yyyy) into the zone referred to under point II.2.1., from the zone with code ____ - ____⁽⁴⁾ that at that date was authorised for entry into the Union of fresh meat of animals of the family Bovidae (other than domestic bovine, ovine and caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game and where they have remained since birth, or for at least 3 months before slaughter.]/ [были ввезены __/__/__ (дд/мм/гггг) в зону, указанную в пункте II.2.1, из зоны с кодом ____ - ____⁽⁴⁾, которая на эту дату имела разрешение на ввоз в Европейский союз свежего мяса животных семейства Bovidae (за исключением домашних бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержавшихся в качестве разводимой на ферме дичи, и

где они оставались с момента рождения, или по меньшей мере в течение 3 месяцев до убоя.]

(1) *or/ или* [have been introduced on ___/___/___ (dd/mm/yyyy) into the zone referred to under point II.2.1., from the Member State with ISO code ___.] / [были ввезены ___/___/___ (дд/мм/гггг) в зону, указанную в пункте II.2.1, из государства-члена с кодом ИСО ___.]

II.2.3. has been obtained from animals coming from **establishments**:/ было получено от животных, поступающих с **предприятий**:

- (a) registered by and under the control of the competent authority of the third country or territory and have a system in place to maintain and to keep records in accordance with Article 8 of Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692¹;/ которые зарегистрированы компетентным органом третьей страны или территории и находятся под его контролем и имеют действующую систему ведения и хранения учетно-регистрационной документации в соответствии со Статьей 8 Делегированного регламента Комиссии (EU) 2020/692¹;
- (b) which receive regular animal health visits from a veterinarian for the purpose of the detection of, and information on, signs indicative of the occurrence of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases;/ которые регулярно посещает ветеринар для проверки здоровья животных с целью выявления признаков, указывающих на возникновение болезней, включая соответствующие включенные в список болезни, упомянутые в Приложении I к Делегированному регламенту (EU) 2020/692, и эмерджентные болезни, и информирования о них;
- (c) which were not subject to national restriction measures for animal health reasons, including the relevant listed diseases referred to in Annex 1 to Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases, at the time of [dispatch to the slaughterhouse]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾;/ которые не попадали под действие национальных ограничительных мер по основаниям ветеринарно-санитарного характера, включая соответствующие включенные в список болезни, упомянутые в Приложении I к Делегированному регламенту (EU) 2020/692, и эмерджентные болезни, на момент [отправки на бойню]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾;
- (d) in which none of the animals kept therein have been vaccinated against [foot and mouth disease and]⁽¹⁰⁾ infection with rinderpest virus;/ на которых ни одно из содержащихся там животных не было вакцинировано против [ящура и]⁽¹⁰⁾ инфекции вирусом чумы крупного рогатого скота;

(1) *either/ или* [(e) in and around which, within an area of 10 km radius, including where appropriate the territory of a neighbouring country, foot and mouth disease and infection with rinderpest virus have not been reported during the 30 day period before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾;/ в пределах и вокруг которых, в радиусе 10 км, включая, в соответствующих случаях, территорию соседней страны, ящур и инфекция вирусом чумы крупного рогатого скота не регистрировались в течение 30-дневного периода до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾;

(1)(7) *or/ или* [(e) in and around which, in an area of 50 km radius, including where appropriate the territory of a neighbouring country, foot and mouth disease and infection with rinderpest virus has not been reported during the 90 day period before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾;/ в пределах и вокруг которых, в радиусе 50 км, включая, в соответствующих случаях, территорию соседней страны, ящур и инфекция вирусом чумы крупного рогатого скота не регистрировались в течение 90-дневного периода до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾;

(1)(9) *or/ или* [(e) in and around which, within an area of 10 km radius, including where appropriate the territory of a neighbouring country, foot and mouth disease and infection with rinderpest virus has not been reported during the 12 month period before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾;/ в пределах и вокруг которых, в радиусе 10 км, включая, в соответствующих случаях, территорию соседней страны, ящур и инфекция вирусом чумы крупного рогатого скота

¹ Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 of 30 January 2020 supplementing Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council as regards rules for entry into the Union, and the movement and handling after entry of consignments of certain animals, germinal products and products of animal origin (OJ L 174, 3.6.2020, p. 379)./ Делегированный регламент Комиссии (EU) 2020/692 от 30 января 2020 года, дополняющий Регламент (EU) 2016/429 Европейского парламента и Совета в отношении правил ввоза в Европейский союз, а также перемещения и обработки после ввоза грузов определенных животных, репродуктивных материалов и продуктов животного происхождения (OJ L 174, 3.6.2020, стр. 379).

не регистрировались в течение 12 месяцев до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾;

- (1)(7) [(f) in which the animals have remained for at least 40 days before [direct dispatch to the slaughterhouse]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾.] / в пределах которых животные оставались в течение по меньшей мере 40 дней до [прямой отправки на бойню]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾;

П.2.4. has been obtained **from animals** which:/ было получено от **животных**, которые:

- (1) either/ или (a) have been dispatched from their establishment of origin to an approved slaughterhouse:/ были отправлены с предприятия происхождения на имеющую разрешение бойню:
- by means of transport: (i) constructed in such a way that the animals cannot escape or fall out; (ii) in which visual inspection of the space where animals are kept is possible; (iii) from which the escape of animal excrements, litter or feed is prevented or minimised, and (iv) which was cleaned and disinfected with a disinfectant authorised by the competent authority of the third country or territory immediately before the transportation of the animals without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point П.2.1., П.2.2. and П.2.3.:/ транспортным средством: (i) сконструированным таким образом, чтобы животные не могли убежать или выпасть; (ii) в котором возможен визуальный осмотр пространства, где содержатся животные; (iii) в котором предотвращено или сведено к минимуму выпадение экскрементов животных, подстилки или кормов; и (iv) которое было очищено и продезинфицировано дезинфицирующим средством, разрешенным компетентным органом третьей страны или территории, непосредственно перед транспортировкой животных при отсутствии контакта с другими животными, которые не соответствовали условиям, указанным в пунктах П.2.1., П.2.2. и П.2.3.;
 - without passing through a zone which is not listed for the entry into the Union of fresh meat of animals of the family Bovidae (other than domestic bovine, ovine and caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game and without coming into contact with animals of a lower health status;]/ не пересекая зону, не включенную в список для ввоза в Европейский союз свежего мяса животных семейства Bovidae (за исключением домашних бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержащихся в качестве разводимой на ферме дичи, и не вступая в контакт с животными с более низким зоосанитарным статусом;]
- (1) or/ или [(a) after being killed on the spot, their bodies have been dispatched directly from the place of killing to a slaughterhouse:/ после умерщвления на месте, их туши были отправлены непосредственно с места умерщвления на бойню:
- situated in the zone referred to in point П.2.1./ расположенную в зоне, указанной в пункте П.2.1.;
 - in means of transport and containers: (i) cleaned and disinfected, with a disinfectant authorised by the competent authority of the third country or territory of origin, before the loading of the bodies; (ii) constructed in such a way that the health status of the bodies was not jeopardised during the transport:/ в транспортных средствах и контейнерах: i) очищенных и продезинфицированных дезинфицирующим средством, разрешенным компетентным органом третьей страны или территории происхождения, до погрузки туш; ii) сконструированных таким образом, чтобы во время транспортировки не создавалось угрозы для санитарно-гигиенического состояния туш;
 - without passing through a zone which is not listed for the entry into the Union of fresh meat of animals of the family Bovidae (other than domestic bovine, ovine and caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game, and without coming into contact with animals or bodies of animals of a lower health status;]/ не пересекая зону, не включенную в список для ввоза в Европейский союз свежего мяса животных семейства Bovidae (за исключением домашних бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержащихся в качестве разводимой на ферме дичи, и не вступая в контакт с животными или тушами животных с более низким зоосанитарным статусом;]
- (b) have been [killed]⁽¹⁾ [slaughtered]⁽¹⁾ [[on ___/___/___ (dd/mm/yyyy)]⁽¹⁾ [between ___/___/___ (dd/mm/yyyy) and ___/___/___ (dd/mm/yyyy)]⁽¹⁾⁽⁴⁾;/ были [умерщвлены]⁽¹⁾ [подвергнуты убоя]⁽¹⁾ [[___/___/___ (дд/мм/гггг)]⁽¹⁾ [в период с ___/___/___ (дд/мм/гггг) по ___/___/___ (дд/мм/гггг)]⁽¹⁾⁽⁴⁾;
- (c) had no contact with animals of a lower health status during their [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾./ не имели контакта с животными с более низким зоосанитарным статусом во время их

[убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾.

⁽¹⁾⁽⁹⁾ [(d) [during killing]⁽¹⁾ [at the slaughterhouse]⁽¹⁾ have been kept completely separate from animals the meat of which is not intended for the Union prior to [killing]⁽¹⁾ [slaughter]⁽¹⁾./ [во время убоя]⁽¹⁾ [на бойне] ⁽¹⁾ содержались полностью отдельно от животных, мясо которых не предназначено для Европейского союза, до [умерщвления]⁽¹⁾ [убоя]⁽¹⁾].

II.2.5. has been obtained in a **slaughterhouse** in and around which, within a radius of 10 km, including where appropriate the territory of a neighbouring country, none of the diseases referred to in point II.2.1 has been reported during the 30 day period before the date of [slaughter]⁽¹⁾ [killing]⁽¹⁾ of the animals./ было получено на **бойне**, в пределах и вокруг которой, в радиусе 10 км, включая, в соответствующих случаях, территорию соседней страны, ни одна из болезней, упомянутых в пункте II.2.1, не регистрировалась в течение 30-дневного периода до даты [убоя]⁽¹⁾ [умерщвления]⁽¹⁾ животных.

II.2.6. has been strictly segregated from fresh meat not complying with the animal health requirements for the entry into the Union of fresh meat of animals of the family Bovidae (other than domestic bovine, ovine and caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game, throughout the operations of slaughter, cutting and until:/ было строго отделено от свежего мяса, не отвечающего ветеринарно-санитарным требованиям для ввоза в Европейский союз свежего мяса животных семейства Bovidae (за исключением домашних бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержащихся в качестве разводимой на ферме дичи, на всем протяжении выполнения работ по убою, разделке и до тех пор, пока оно:

⁽¹⁾ either/ или [it was packaged for further storage;]/ [не было упаковано для дальнейшего хранения;]

⁽¹⁾ or или [its loading, as unpackaged fresh meat, to the means of transport for dispatch to the Union]./ [не было погружено в виде неупакованного свежего мяса в транспортное средство для отправки в Европейский союз].

II.2.7. is **de-boned fresh meat, other than offal**, obtained from carcasses:/ представляет собой **бескостное свежее мясо, кроме субпродуктов**, полученное от туш:

⁽¹⁾⁽⁷⁾ [(i) in which the main accessible lymph nodes have been removed; (ii) which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed; and (iii) in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before deboning.]/ [(i) у которых были удалены основные доступные лимфатические узлы; (ii) которые были подвергнуты созреванию при температуре выше +2°C в течение по меньшей мере 24 часов до удаления костей; и (iii) у которых значение pH мяса было ниже 6,0 при электронном измерении в середине длиннейшей мышцы спины после созревания и до удаления костей.]

⁽¹⁾⁽¹¹⁾ [(i) in which the main accessible lymph nodes have been removed; and (ii) which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed.]]⁽¹⁾ [(i) у которых были удалены основные доступные лимфатические узлы; и (ii) которые были подвергнуты созреванию при температуре выше +2°C в течение по меньшей мере 24 часов до удаления костей.]]⁽¹⁾

III. Animal welfare attestation/ Аттестация благополучия животных

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse in accordance with the requirements of the Union legislation on the protection of animals at the time of killing or at least equivalent requirements./ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим удостоверяю, что мясо, описанное в Части I, получено от животных, с которыми обращались на бойне в соответствии с требованиями законодательства Европейского союза о защите животных при умерщвлении или, по меньшей мере, в соответствии с эквивалентными требованиями.

Notes/ Примечания

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland./ В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского союза и Европейского сообщества по атомной энергии и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии /

Северной Ирландии в сочетании с Приложением 2 к этому Протоколу ссылки на Европейский союз в данном сертификате включают Соединенное Королевство в том, что касается Северной Ирландии.

This certificate is intended for entry into the Union of fresh meat (as defined in Annex I to Regulation (EC) No 853/2004), excluding offal, minced meat and mechanically separated meat, of animals of the family Bovidae (other than domestic bovine, ovine and caprine animals, as defined in Article 2 of Delegated Regulation (EU) 2020/692), camelid animals and cervid animals (as defined in Article 2 of Delegated Regulation (EU) 2020/692) kept as farmed game that are slaughtered in a slaughterhouse or in their establishment of origin including when the Union is not the final destination of such fresh meat./ Данный сертификат предназначен для ввоза в Европейский союз свежего мяса (как определено в Приложении I к Регламенту (ЕС) № 853/2004), за исключением субпродуктов, мясного фарша и мяса механической обвалки, полученного от животных семейства Bovidae (за исключением домашних бычьих, овец и коз, как определено в Статье 2 Делегированного регламента (EU) 2020/692), верблюдовых и оленевых (как определено в Статье 2 Делегированного регламента (EU) 2020/692), содержащихся в качестве разводимой на ферме дичи, которые подвергаются убою на бойне или на предприятии происхождения, в том числе и в тех случаях, когда Европейский союз не является конечным пунктом назначения такого свежего мяса.

The exclusion of offal, minced meat and mechanically separated meat is expressly mentioned in the title to avoid any confusion as these products cannot be imported using this fresh meat certificate./ Исключение субпродуктов, мясного фарша и мяса механической обвалки специально указано в названии, чтобы избежать какой-либо путаницы, поскольку эти продукты не могут быть импортированы с использованием данного сертификата на свежее мясо.

This animal health/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235./ Данный ветеринарно-санитарный/официальный сертификат заполняется в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Главе 4 Приложения I к Имплементационному Регламенту (EU) 2020/2235.

Part I:/ Часть I:

Box reference I.8:/ Графа I.8: Provide the code of the zone as appearing in column 2 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Указать код зоны в том виде, как он представлен в столбце 2 таблицы в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.

Box reference I.11:/ Графа I.11: "Place of dispatch": name and address of the dispatch establishment./ «Место отправки»: наименование и адрес предприятия отправки.

Box reference I.15:/ Графа I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (vessel) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BCP of entry into the Union./ Необходимо указать регистрационный номер (железнодорожные вагоны или контейнер и грузовые автомобили), номер рейса (самолет) или название (судно). В случае выгрузки и перевалки грузоотправитель обязан проинформировать ПКП ввоза в Европейский союз.

Box reference I.19:/ Графа I.19: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./ Для контейнеров или коробок следует указать номер контейнера и номер пломбы (если применимо).

Box reference I.27:/ Графа I.27: Use the appropriate Harmonised System (HS) code: 02.06, 02.08.90 or 05.04./ Использовать соответствующий код Гармонизированной системы (HS): 02.06, 02.08.90 или 05.04.

Box reference I.27:/ Графа I.27: Description of consignment./ Описание груза:
"Nature of commodity": Indicate "carcase-whole", "carcase-side", "carcase-quarters", or "cuts"./ «Характер товара»: Указать «целая туша», «полутуша», «четвертина туши» или «отрубы».

"Treatment type": If appropriate, indicate "deboned", "bone in" and/or "matured". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces./ «Тип обработки»: В соответствующем случае укажите «бескостное», «на кости» и/или «созревшее». Если мясо заморожено, укажите дату замораживания (мм/гг) отрубов/кусков.

Part II:/ Часть II

(1) Keep as appropriate./ Оставить нужное.

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model RUF/ Образец сертификата RUF

- (2) Fresh meat as defined in point 1.10 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004./ Свежее мясо, как определено в пункте 1.10 Приложения I к Регламенту (ЕС) № 853/2004.
- (3) Applicable when the meat has been obtained from a country mentioned in Chapter F, point 1, of Annex IX to Regulation (EC) No 999/2001./ Применимо, если мясо было получено из страны, упомянутой в Главе F, пункт 1, Приложения IX к Регламенту (ЕС) № 999/2001.
- (4) Date or dates of slaughter. This meat shall only be permitted to enter into the Union if the meat was obtained from animals slaughtered after the date of authorisation of the zone/s referred to under point II.2.1. for entry into the Union of fresh meat of animals of the family Bovidae (other than domestic bovine, ovine and caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game, or during a period where animal health restriction measures taken by the Union were not in place against the entry of this meat from this/these zone/s, or during a period where the authorisation of this/these zone/s for entry into the Union of this meat was not suspended./ Дата или даты убоя. Данное мясо разрешается ввозить в Европейский союз только в том случае, если мясо было получено от животных, подвергнутых убою после даты выдачи зоне/зонам, указанной/указанным в пункте II.2.1., разрешения на ввоз в Европейский союз свежего мяса животных семейства Bovidae (за исключением домашних бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержащихся в качестве разводимой на ферме дичи, или в течение периода, когда не действовали принятые Европейским союзом ветеринарно-санитарные ограничительные меры в отношении ввоза данного мяса из этой/этих зоны/зон, или в течение периода, когда действие разрешения, выданного этой/этим зоне/зонам, на ввоз в Европейский союз данного мяса не было приостановлено.
- (5) Code of the zone in accordance with column 2 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Код зоны в соответствии со столбцом 2 таблицы в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.
- (6) Only for zones with an opening date in column 8 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Только для зон с датой открытия в столбце 8 таблицы в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.
- (7) For zones with the entry related to specific conditions 'Maturation, pH and de-boning' in column 5 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Для зон с касающейся особых условий пометкой «Созревание, pH и обвалка» в столбце 5 таблицы в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.
- (8) For zones with the entry related to specific conditions 'Controlled vaccination programme' in addition to the entry 'Maturation, pH and de-boning' in column 5 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Для зон с касающейся особых условий пометкой «Контролируемая программа вакцинации» в дополнение к пометке «Созревание, pH и обвалка» в столбце 5 таблицы в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.
- (9) For zones with the entry related to specific conditions 'No vaccination carried out' in addition to the entry 'Maturation, pH and de-boning' in column 5 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Для зон с касающейся особых условий пометкой «Вакцинация не проводится» в дополнение к пометке «Созревание, pH и обвалка» в столбце 5 таблицы в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.
- (10) Delete in the case of zones with the entry related to specific conditions 'Maturation, pH and de-boning' in column 5 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404, where a vaccination programme against foot and mouth disease with serotypes A, O or C is carried out./ Удалить в случае зон с касающейся особых условий пометкой «Созревание, pH и обвалка» в столбце 5 таблицы в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404, где осуществляется программа вакцинации против ящура с серотипами А, О или С.
- (11) For zones with the entry related to specific conditions 'Maturation and de-boning' in column 5 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404. The matured de-boned meat shall only be permitted to enter into the Union 21 days after the date of slaughter of the animals./ Для зон с касающейся особых условий пометкой «Созревание и обвалка» в столбце 5 таблицы в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404. Созревшее бескостное мясо разрешается ввозить в Европейский союз только через 21 день после даты убоя животных.

Official veterinarian/ Государственный ветеринар

Name (in capital letters)/ ФИО (заглавными буквами)

Date/ Дата

Qualification and title/ Квалификация и должность

Stamp/ Печать

Signature/ Подпись